Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_0d2538b178069f96263c

SHA-256: 0d2538b178069f96263c1846bc7c7d40dff21c44e8b792d0dc225152fc3592ac

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Alytus II s výměníkem	Alytus II con scambiatore
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Stufa a camino con scambiatore di calore
0434517601400–	0434517601400–
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
Alytus II s výměníkem	Alytus II con scambiatore

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Le note più importanti sono quelle contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA. Le note contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA ti avvisano di
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická specifikace ..... 1 2. Technický popis 2	1. Specifiche tecniche ..... 1 2. Descrizione tecnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Elenco dei pezzi di ricambio 3
3.1. Celkový rozstřel modelu ..... 3 3.2. Detail A1..... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Vista generale del modello ..... 3 3.2. Dettaglio A1..... 5 3.3. Dettaglio A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Diagramma dimensionale..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. Collegamento dello scambiatore 9
5. Easy control .....10 6. Zatápěcí klapka..... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Controllo semplice .....10 6. Smorzatore di accensione..... 11 7. Installazione del circuito di raffreddamento.....12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Istruzioni per la pulizia dello scambiatore 13

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická specifikace	Specifiche tecniche
1. Technická specifikace	1. Specifiche tecniche
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Istruzioni per il controllo della modalità di combustione
Palivo	Carburante
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství	Quantità
paliva	carburante
Primární	Primario
vzduch	aria
Sekundární	Secondario
vzduch	aria
Terciální	Terziario
vzduch	aria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Easy control 100%	Controllo facile al 100%
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Controllo facile 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
10,2 kW	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale

Testo originale	Italiano
10,2 kW	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Potenza trasmessa unicamente dal corpo della stufa
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potenza utilizzabile per il riscaldamento dell'acqua
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
3,1 kg/hod	3,1 kg/ora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
26 m3/h	26 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
CZ	CZ
Technické informace	Informazioni tecniche
Výška	Altezza
1002 mm	1002 mm
Šířka	Larghezza
551 mm	551 mm
Hloubka	Profondità
539 mm	539 mm

Testo originale	Italiano
Hmotnost	Peso
154 kg	154 kg
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Contenuto d'acqua dello scambiatore
14 l	14 litri
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente di temperatura consigliato (t uscita – t ingresso)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 10,2 kW
cca 184 m3	circa 184 m3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Elenco dei pezzi di ricambio
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Inquadratura generale del modello
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Sportello del focolare (set)/nero-argento
1 ks	1 pz
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Sportello del focolare (set)/antracite-argento
1 ks	1 pz
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Coperchio (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Coperchio (completo)/antracite
1 ks	1 pz
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Cursore (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434617005027	0434617005027
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Valvola a slitta (completa)/antracite
1 ks	1 pz
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Controllo (completo)/Easycontrol
1 ks	1 pz
0434517605060	0434517605060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Regolatore (completo)
1 ks	1 pz
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Elementi di fissaggio delle cerniere — set
1 ks	1 pz
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Copertina laterale — sinistra/nera
1 ks	1 pz
0434515205019	0434515205019
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Copertina laterale — sinistra/antracite
1 ks	1 pz
0434515206019	0434515206019
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Coperchio laterale — destro/nero
1 ks	1 pz
0434515205018	0434515205018
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Copertina laterale destra/antracite
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
0434515206018	0434515206018
2	2
Obklad boční/bílá	Pannello laterale/bianco
2 ks	2 pezzi
3	3
0434515016100	0434515016100
Obklad boční/havana	Pannello laterale/havana
2 ks	2 pezzi
3	3
0434515126100	0434515126100
Kryt spodní/černá	Coperchio inferiore/nero
1 ks	1 pz
0434515015146	0434515015146
4	4
Kryt spodní/antracit	Coperchio inferiore/antracite
1 ks	1 pz
0434515016146	0434515016146
4	4
Kryt vrchní/černá	Coperchio superiore/nero
1 ks	1 pz
5	5
0434515115145	0434515115145
Kryt vrchní/antracit	Copertina superiore/antracite
1 ks	1 pz
5	5
0434515116145	0434515116145
6a	6a
Obklad horní — levý/bílá	Rifinitura superiore — sinistra/bianca
1 ks	1 pz
0434515006201	0434515006201
6a	6a
Obklad horní — levý/havana	Pannello superiore — sinistra/avana

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
0434515016201	0434515016201
6b	6b
Obklad horní — pravý/bílá	Rivestimento superiore — destro/bianco
1 ks	1 pz
0434515006200	0434515006200
6b	6b
Obklad horní — pravý/havana	Pannello superiore — destra/havana
1 ks	1 pz
0434515016200	0434515016200
Kryt zadní	Coperchio posteriore
1 ks	1 pz
7	7
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentazione d'aria esterna (Ø100)
1 ks	1 pz
8	8
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Griglia/fuoco nero
1 ks	1 pz
9	9
0434515005053	0434515005053
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
10	10
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Barriera
1 ks	1 pz
11	11
0434515005040	0434515005040
CZ	CZ
Šamot spodní (30x40x310)	Fondo in argilla refrattaria (30x40x310)

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
0434617005552	0434617005552
12	12
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Argilla refrattaria destra+sinistra (30x250x300)
2 ks	2 pezzi
13	13
0434617005554	0434617005554
Šamot zadní (30x199x375)	Parte posteriore in argilla refrattaria (30x199x375)
1 ks	1 pz
0434617005551	0434617005551
14	14
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordone di tenuta per porta da 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Dettaglio A1
Detail A1	Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serratura a leva per sportello del focolare (set completo)
1 ks	1 pz
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Elementi di fissaggio della maniglia — set
1 ks	1 pz
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Asta di chiusura — impostata
1 ks	1 pz
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Portabicchiere — set/nero
1 ks	1 pz
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Portabicchiere — set/antracite
1 ks	1 pz
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Coperchio di pulizia — set/nero
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Coperchio di pulizia — set/antracite
1 ks	1 pz
0434515405005	0434515405005
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Tende/argento — set
1 ks	1 pz
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Sportello del focolare (parte saldata)/nero
1 ks	1 pz
16	16
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Sportello del focolare (parte saldata)/antracite
1 ks	1 pz
16	16
0434515007200	0434515007200
Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	Set di cordini per sigillare il vetro (10 mm, 8x2 mm)
1 ks	1 pz
0435015105300	0435015105300
17	17
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Vetro resistente al calore (345x455)
1 ks	1 pz
18	18
0434515005304	0434515005304

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Detail A2	Dettaglio A2
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Asta a battente/nera — set
1 ks	1 pz
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Asta a linguetta/antracite — set
1 ks	1 pz
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Coperchio/nero
1 ks	1 pz
19	19
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Coperchio/antracite
1 ks	1 pz
19	19
0434515016085	0434515016085
Detail A3	Dettagli A3
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	Fissaggi per valvole a saracinesca — set
1 ks	1 pz
0434615005003	0434615005003

Testo originale	Italiano
Šoupátko/černá	Diapositiva/nero
1 ks	1 pz
20	20
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Diapositiva/antracite
1 ks	1 pz
20	20
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	guarnizione del rubinetto a saracinesca
1 ks	1 pz
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	Formato A4
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Ovládání/easycontrol	Controllo/controllo semplificato
1 ks	1 pz
0434517605060	0434517605060
22	22
Podložka 5,3 DIN 125A	Rondella 5.3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 pz
23	23
Matice M5 DIN 980V	Dado M5 DIN 980V
1 ks	1 pz
-	-
24	24
Detail A5	Dettaglio A5
Pozice	Posizione
Název	Nome

Testo originale	Italiano
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Regulátor	Regolatore
1 ks	1 pz
25	25
0420915005625	0420915005625
Štítek regulátoru	Etichetta del controller
1 ks	1 pz
26	26
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Vite M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 pezzi
0030400300105	0030400300105
27	27

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
Rozměrové schéma	Diagramma dimensionale
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Diagramma dimensionale
4.1. Zapojení výměníku	4.1. Collegamento dello scambiatore
Pozice	Posizione
Název	Nome
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Uscita dell'acqua di riscaldamento (filettatura interna G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Ingresso acqua di ritorno (filettatura interna G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Ingresso del liquido di raffreddamento (filettatura esterna G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Uscita del liquido di raffreddamento (filettatura esterna G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Foro per pozzetto sensore termostatico (filettatura interna G1/2")/circuito di raffreddamento
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Foro per pozzetto sensore termostatico (filettatura interna G1/2")/pompa di circolazione

Pagina originale 14

Testo originale	Italiano
Easy control	Controllo semplice
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Controllo semplice
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo di tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria e terziaria) tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. Il regolatore è in posizione di accensione (Fig. A). Tutte e tre le prese d'aria (primaria,
sekundární, terciální).	secondario, terziario).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Impostazione del regolatore Easy Control in modalità riscaldamento (fig. B). 3. Il regolatore è nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta.
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primario, secondario, terziario). Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è fuori servizio, dopo che il processo di riscaldamento è terminato.
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 15

Testo originale	Italiano
Zatápěcí klapka	smorzatore di accensione
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Smorzatore di accensione
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	In caso di accensione o tiraggio insufficiente della canna fumaria, spostare il regolatore della serranda di accensione in posizione 0 (fig. A), la serranda di accensione è aperta. In fase di riscaldamento, spostare il regolatore della serranda di accensione in posizione 1 (fig. B), la serranda di accensione è chiusa.
Poznámka	Nota
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Si prega di notare che il riscaldamento prolungato con la serranda di accensione aperta riduce significativamente l'efficienza del riscaldatore, aumenta il consumo di carburante e peggiora i parametri di emissione!

Pagina originale 16

Testo originale	Italiano
Montáž vychlazovací smyčky	Installazione del circuito di raffreddamento
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Installazione del circuito di raffreddamento
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	Per alcuni mercati (CZ, SK, PL) il circuito di raffreddamento non è incluso nella fornitura.

Pagina originale 17

Testo originale	Italiano
Návod na čištění výměníku	Istruzioni per la pulizia dello scambiatore
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Istruzioni per la pulizia dello scambiatore
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Si raccomanda di pulire con la spazzola tergicristallo (pos. 4 , fig. 5) almeno 1 alla settimana e più frequentemente a seconda del tipo di operazione.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. Preparazione e installazione dell'asta di pulizia

Pagina originale 18

Testo originale	Italiano
Návod na čištění výměníku	Istruzioni per la pulizia dello scambiatore
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Pulizia automatica e bloccaggio della piastra di pulizia.
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Bloccare sempre la barra raschiante al termine della pulizia (Fig. 5a). Non lasciare la barra raschiante sopra la fiamma (Fig. 5b).
Pozice	Posizione
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Asta di pulizia/nera
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	Chiave a brugola da 8 mm (inclusa)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Vite M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Spazzola tergicristallo
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

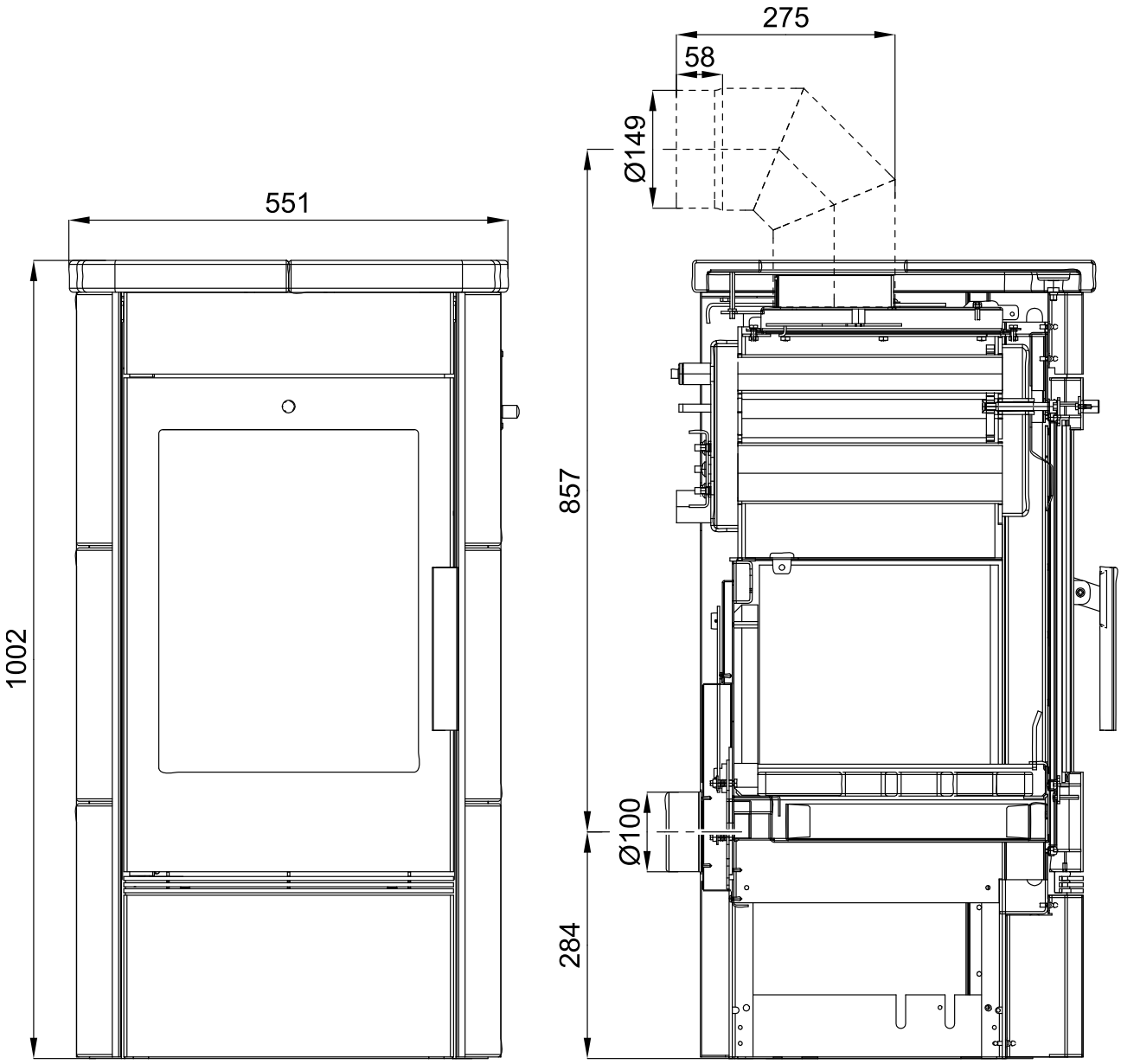
Technická data

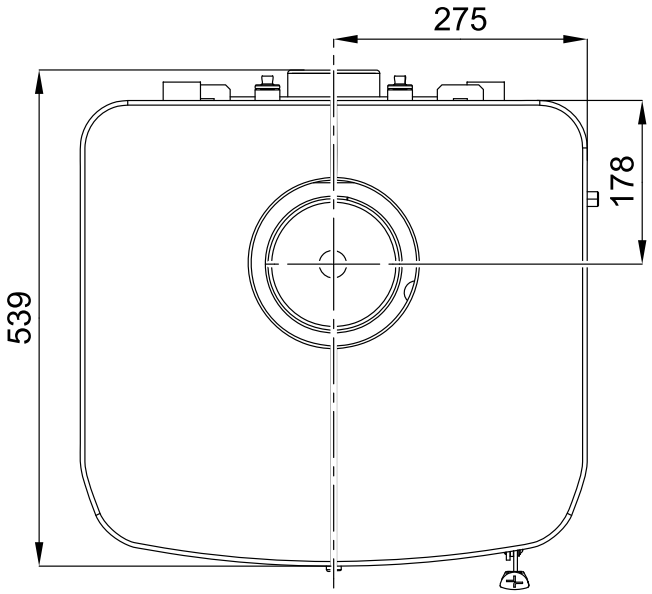
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

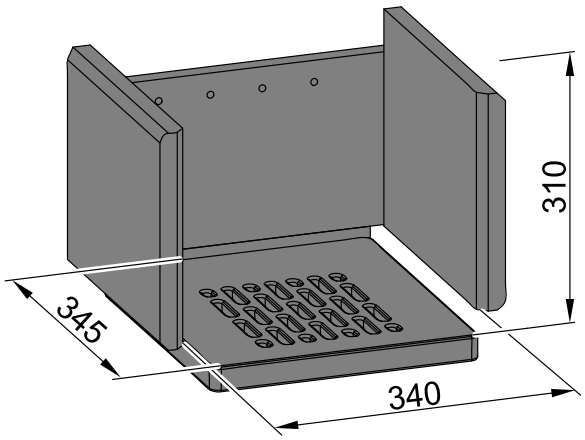
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

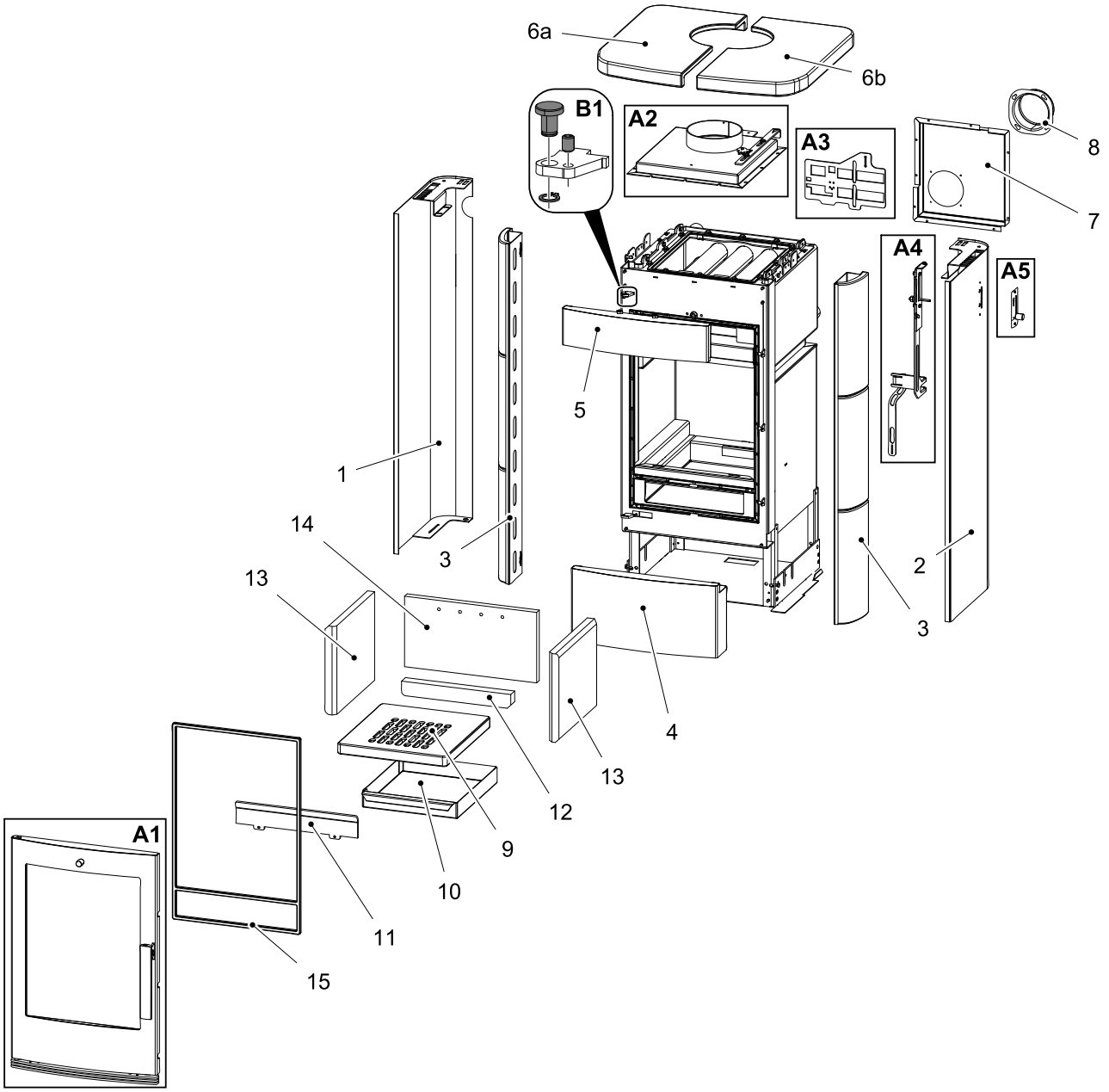






3. Seznam náhradních dílů

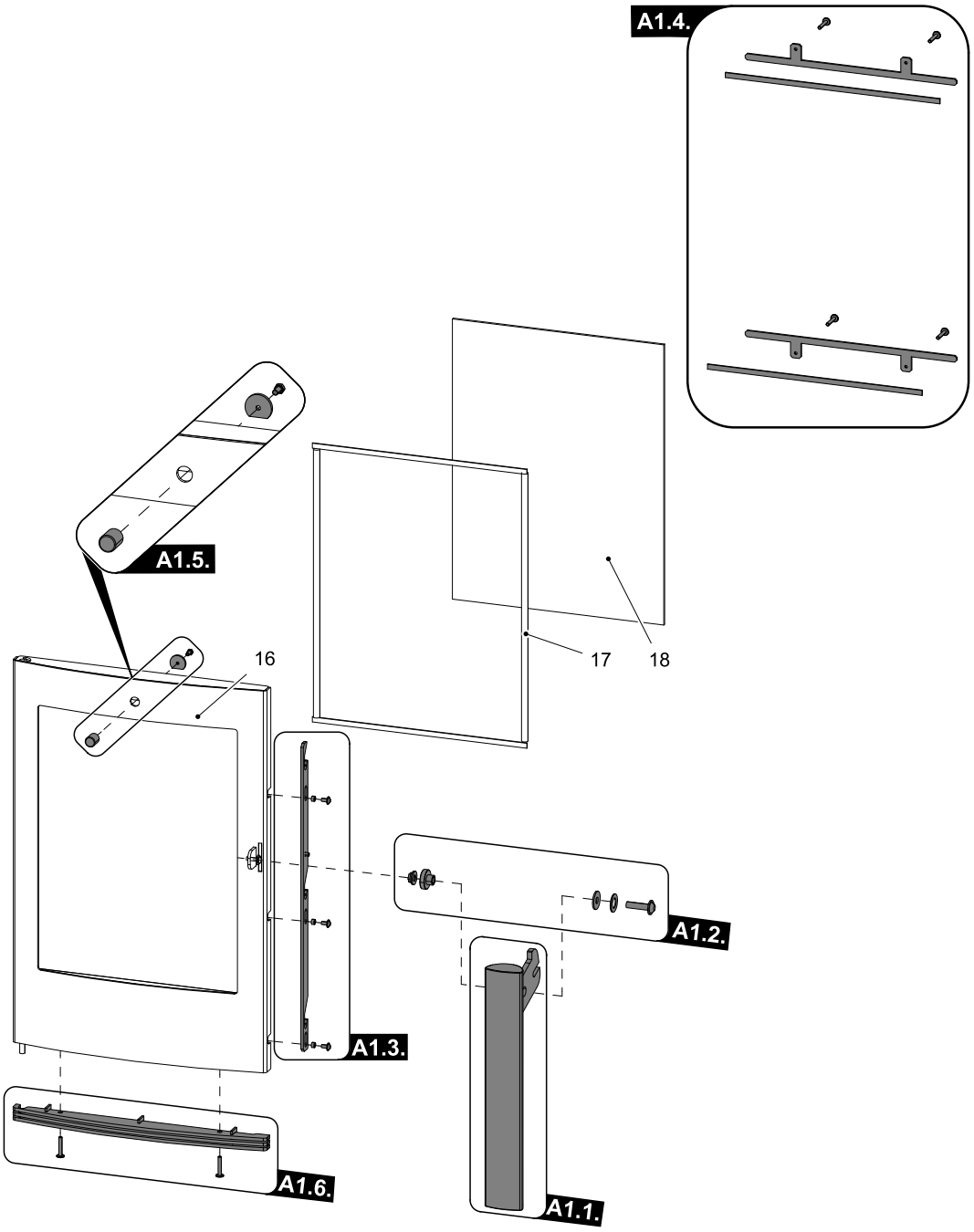
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

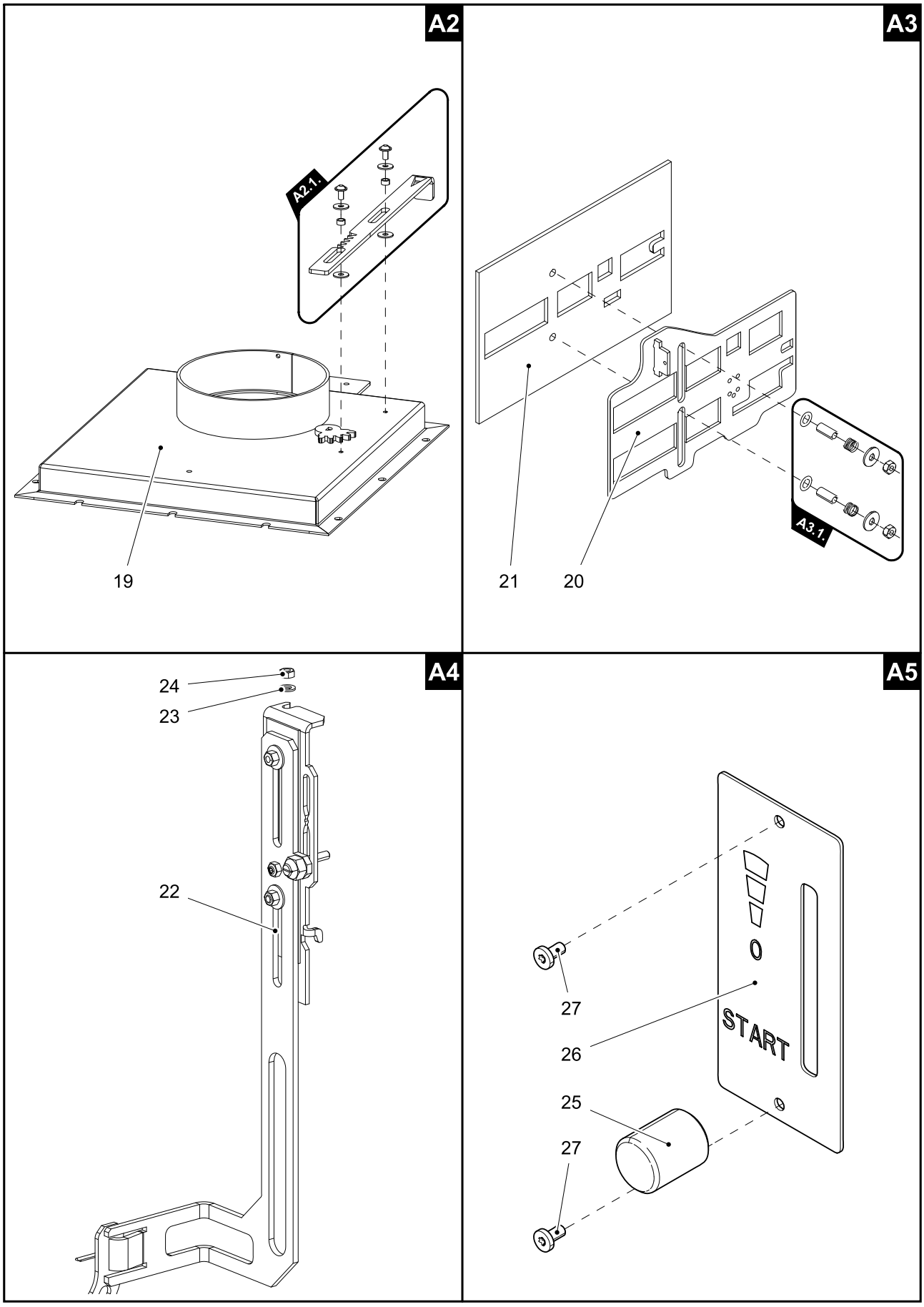
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

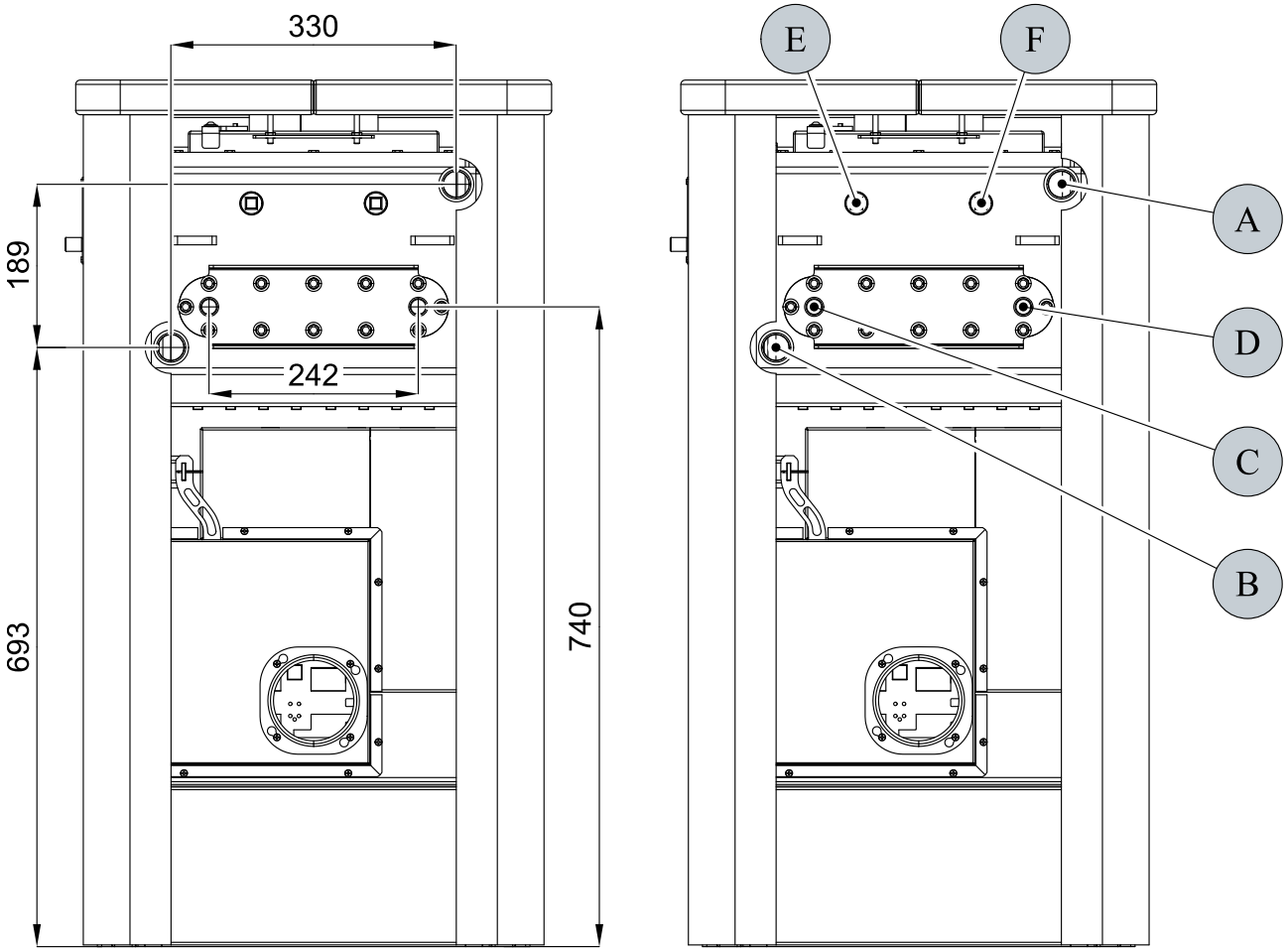
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

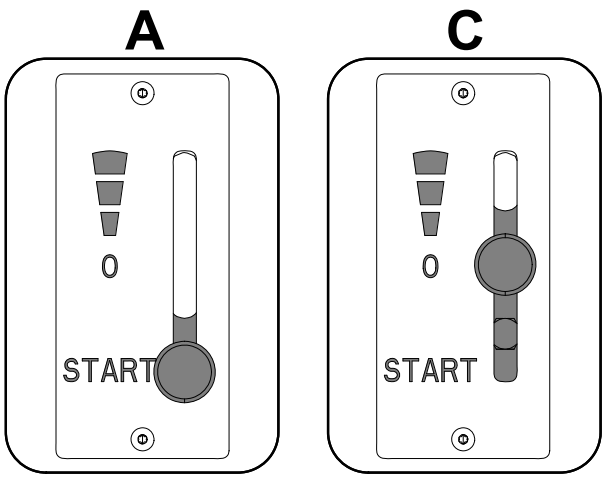
5. Easy control

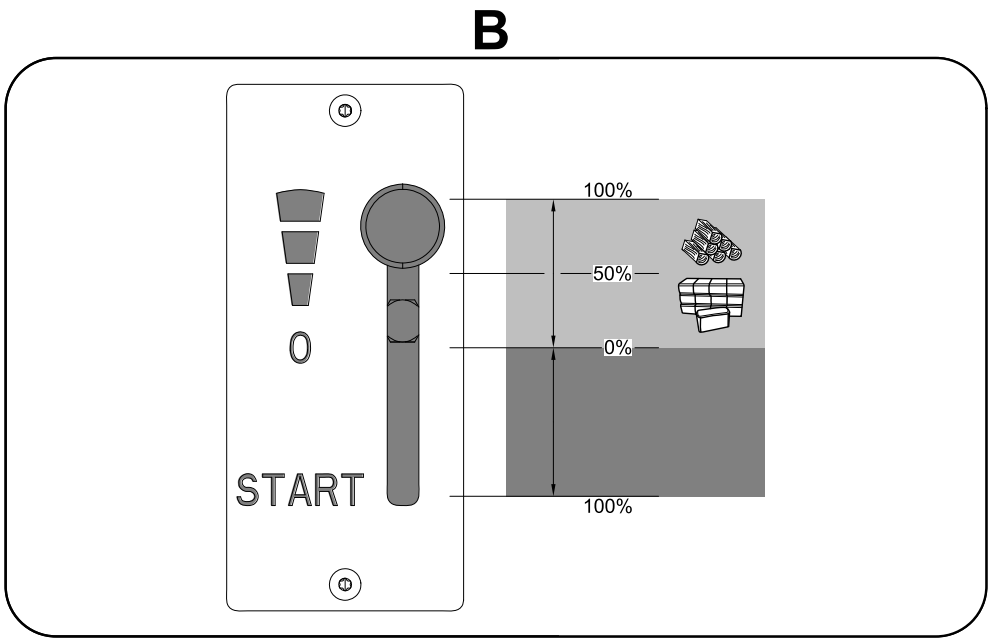
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





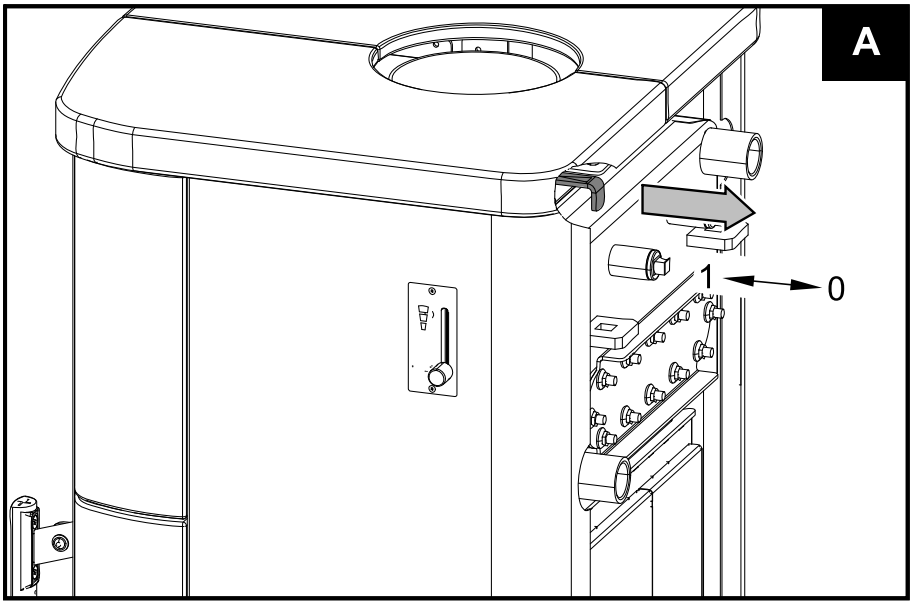
6. Zatápěcí klapka

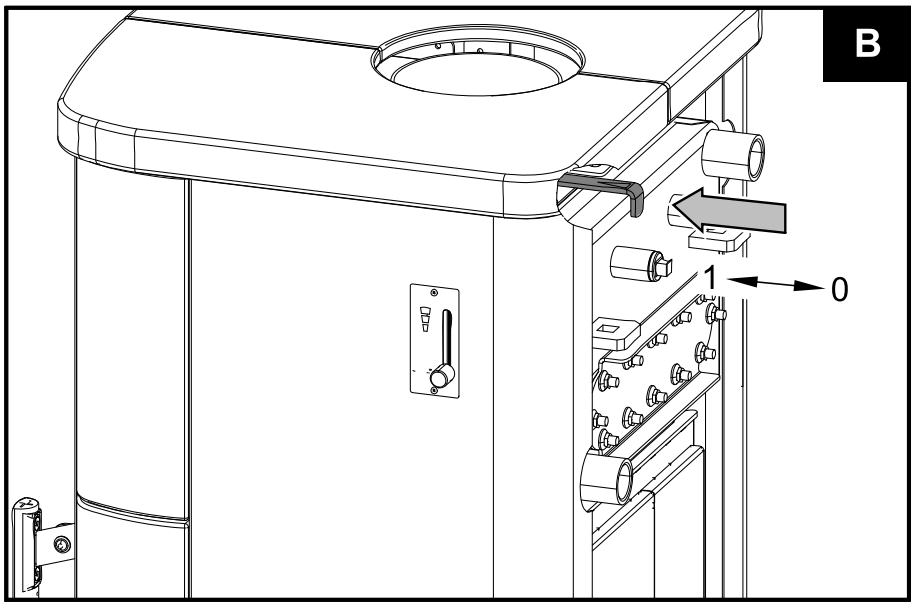
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

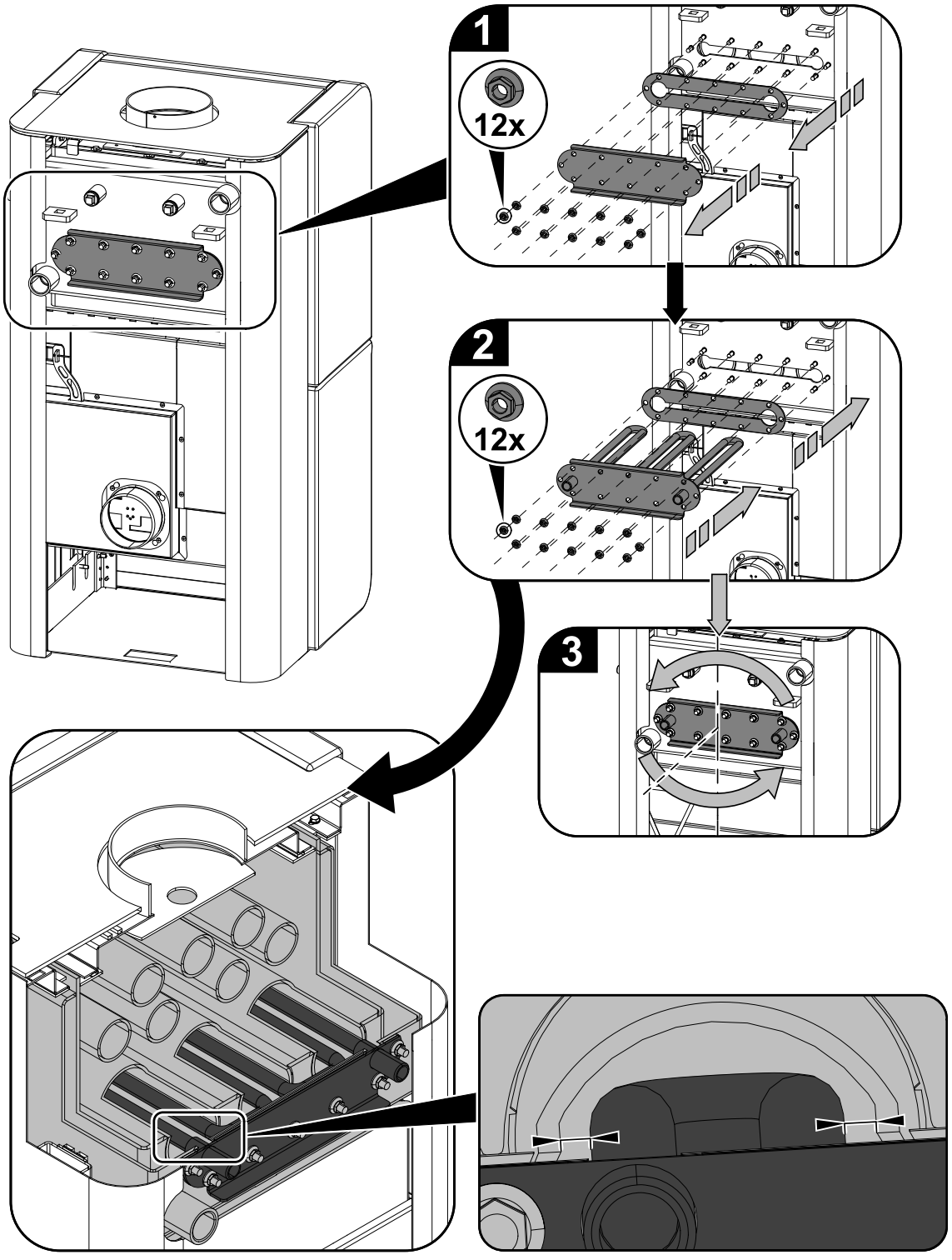




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

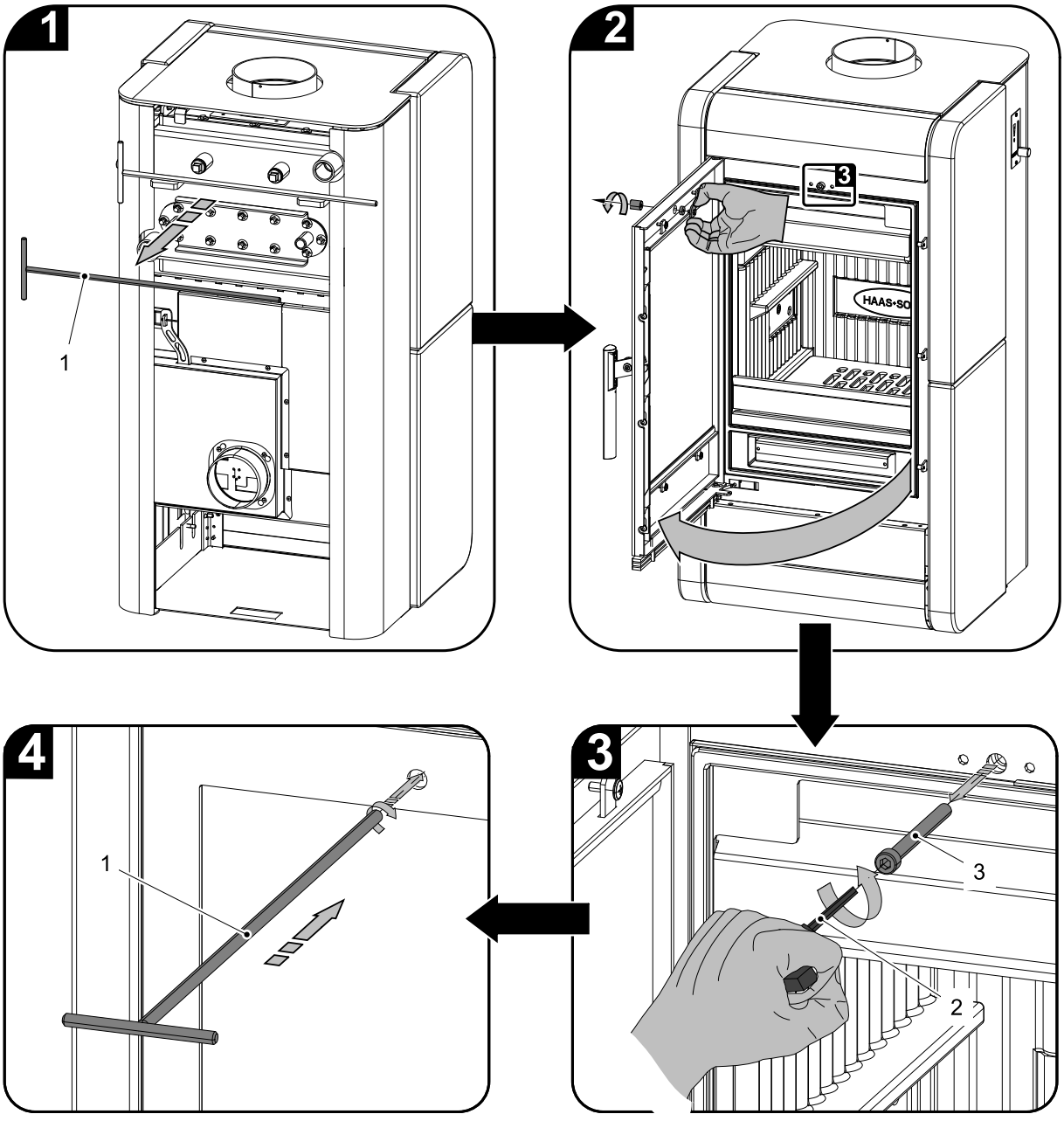


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

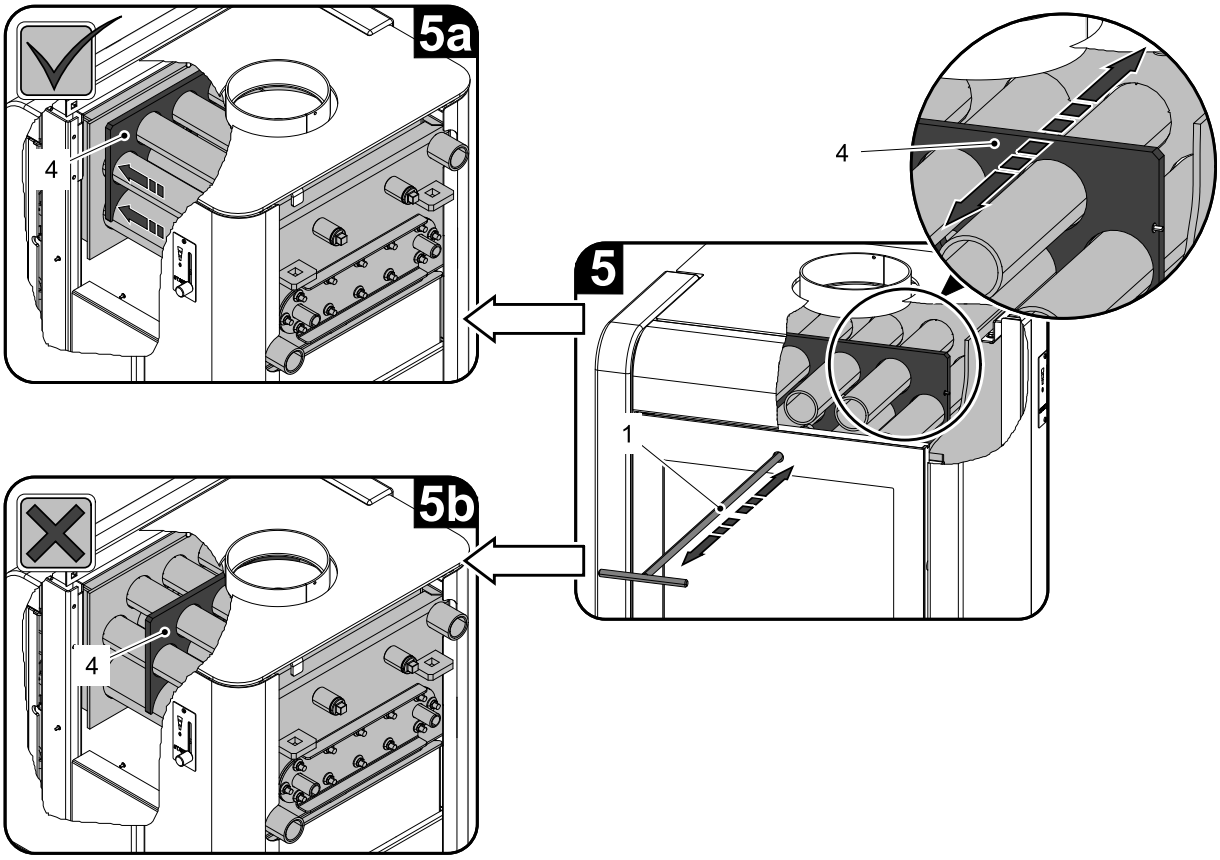
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—